死ぬほど貴方を生かしたいっ!

最新7巻本日2月17日発売ッ!!!

スーサイドガール

SUICIDE GIRL

CHAPTER 31: "NIGHTMARE TRAIN, PART 2"

夜に輝く漫画星

中山敦支

ATSUSHI NAKAYAMA

祝!新刊発売記念!! POP UP STORE 本日17日開店!!!

最悪を最高に変える新アイテムも到着です!!!!

ミニアクリルスタンド

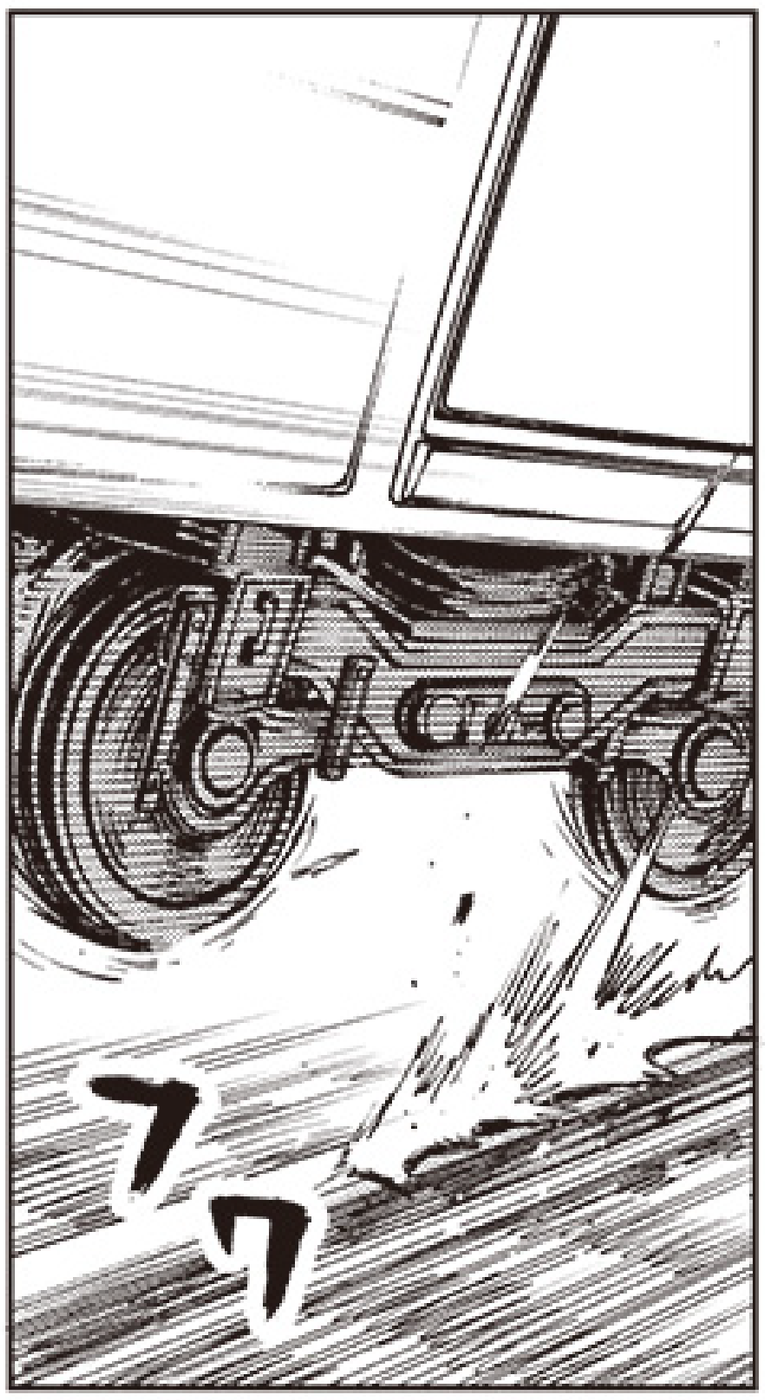
原作コマアクリルキーホルダー

検索/スーサイドガール ポップアップストア

➡詳細は、コチラ https://empty2010.tokyo/

★リアルショップも開店!!
『祝! 新刊発売記念!スーサイドガール
POP UP STORE in 紀伊國屋書店 新宿本店』
※開催期間は本日2月17～3月7日です。

◆THE STAR BRINGS THE NIGHT ALONG.
[SUICIDE GIRL]



AAAURGH!!!

ドドド

IT HAS DERAILED!

D-

DERAILED!

THE TRAIN WAS GOING SO FAST IT LOOKED AS IF IT WAS FLOATING FOR AN INSTANT...!

THIS SITUATION HAS TAKEN AN UNIMAG-INABLE TURN!

THE OUT OF CONTROL TRAIN COULDN'T TURN AND HAS RUN OFF THE TRACK!

...HUH?!

NOW THE RESCUE TEAM MUST HURRY AND CONFIRM THEIR WELLBEING...

HOWEVER, WITH THE TRAIN STOPPED, AID CAN NOW REACH THE PASSENGERS INSIDE!

IT'S NOT-

CRASH

I-I CANNOT BELIEVE MY EYES!!

THE TRAIN'S STARTING TO ACCELERATE, AND DERAILING EVEN FURTHER!

IT'S NOT STOP-PING !!!

WHAT A DARK AND HEAVY POWER ...!!

KIRARI !!!..!!

HURRY, MANTEN! AKANE!

IF SO, IT WON'T EVEN BE 20 MINUTES...

DO YOU REALLY PLAN ON USING SUCH A FORCED SHORTCUT TO CRASH INTO KYUKOIWA STATION?!

IT'LL COLLIDE WITHIN 10!!

KYUKOIWA STATION

CREAK
I TOLD YOU, IT'S HELLA BAD...
THE TRAIN ...
... GH !!
THE HELL ?!

YOU... WHAT THE HELL HAPPENED TO YOU?!
ARE YOU THE ONE BEHIND THIS?!
OI, AOKIGA-HARA!

URGH!

?!

...

NO!!

ﾊﾟｼﾝ

FINISH MY GRAM SCHOOL HOMEWORK... AND THEN...

I'LL EAT MAMA'S OMU-RICE...

I HAVE TO RETURN HOME!!

I MUSTN'T DIE! I DON'T WANT TO DIE!

MY HEAD'S... GOING FUZZY...

BUT MY BODY...

WHO IS... THAT GIRL?

WHAT A SAD EXPRES-SION...

...BUT WHY?

NOPE, DON'T KNOW HER. I CAN'T RECALL.

KNOW THAT GIRL...!

I...

THAT GIRL SAVED MY LIFE.

SHE TAUGHT ME THE "JOY OF LIFE".

SHE GAVE MY LIFE COLOR AND SCENT.

DRIP

THE RAY THAT SET ME ALIGHT...

THAT GIRL IS...

I...

AS LONG AS I HAVE THIS BURNING SUN IN MY CHEST

I WILL NEVER THROW MY LIFE AWAY EVER AGAIN!!

ドロ
ドロ

!
UARGH...!!

GOLD SWORD RAIN

SUICIDE MAGICAL

SUICIDE

MAGICAL

PROTECT

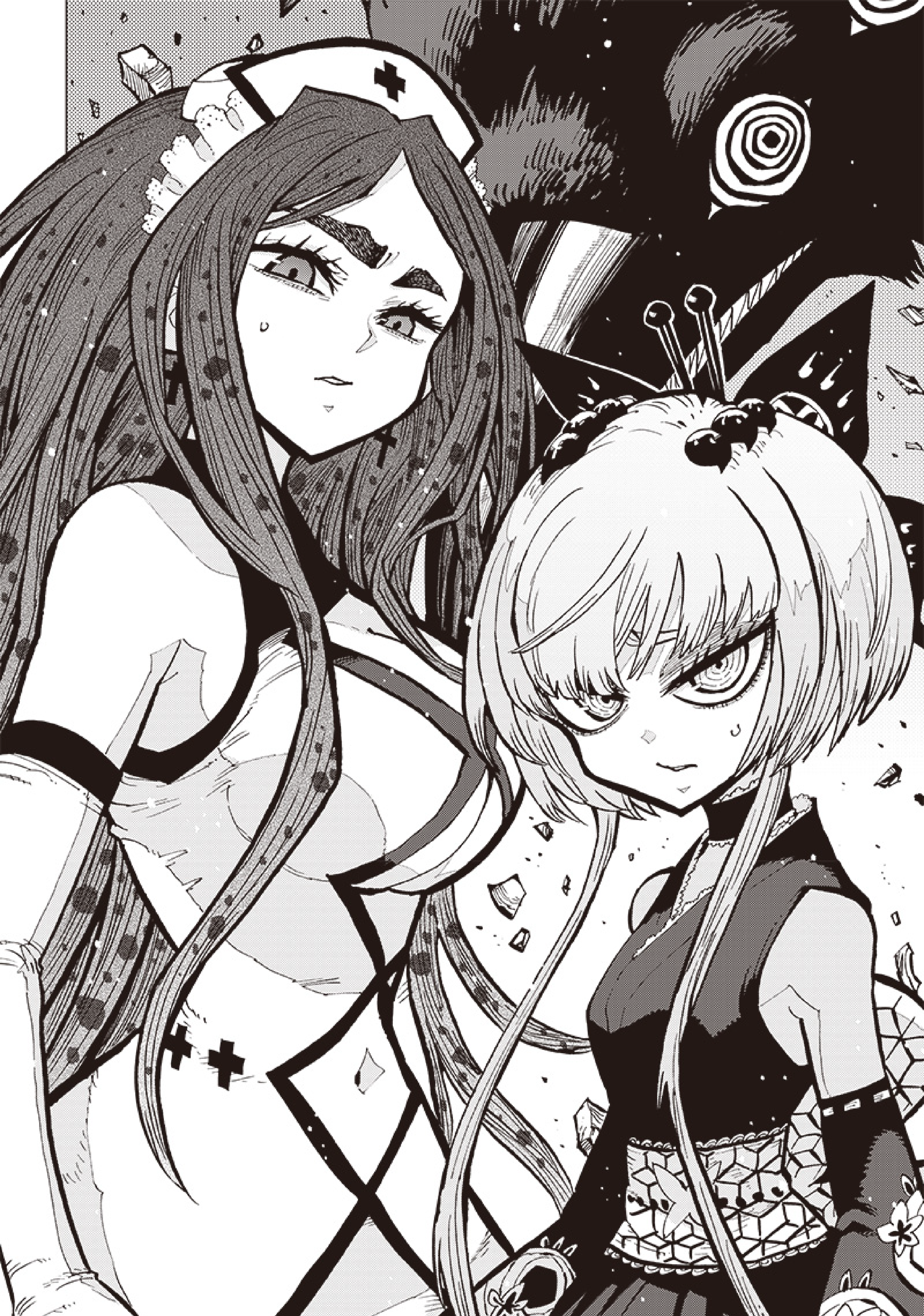
BURST

STEROID

ドドッ

ゴッ

ボッ

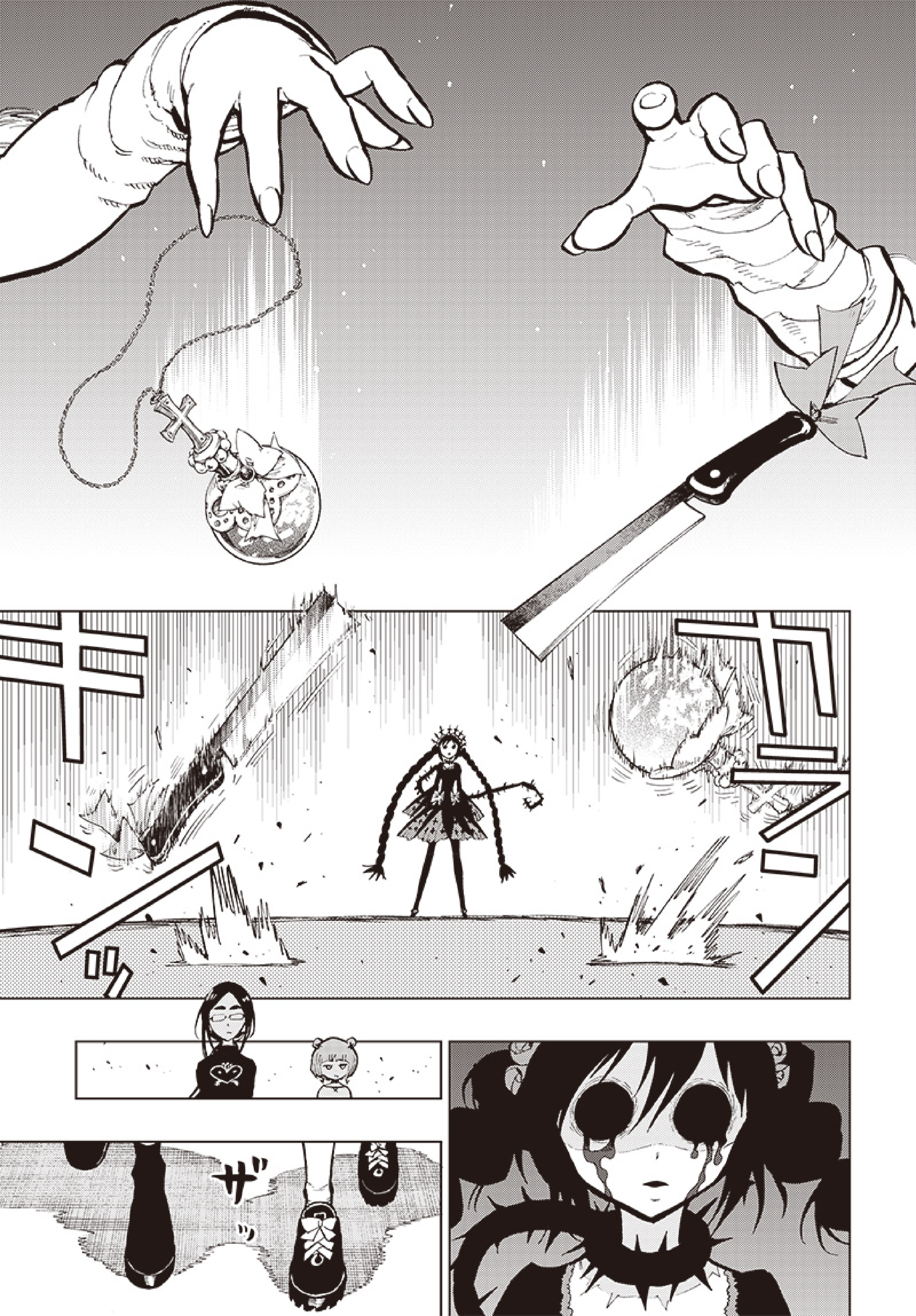


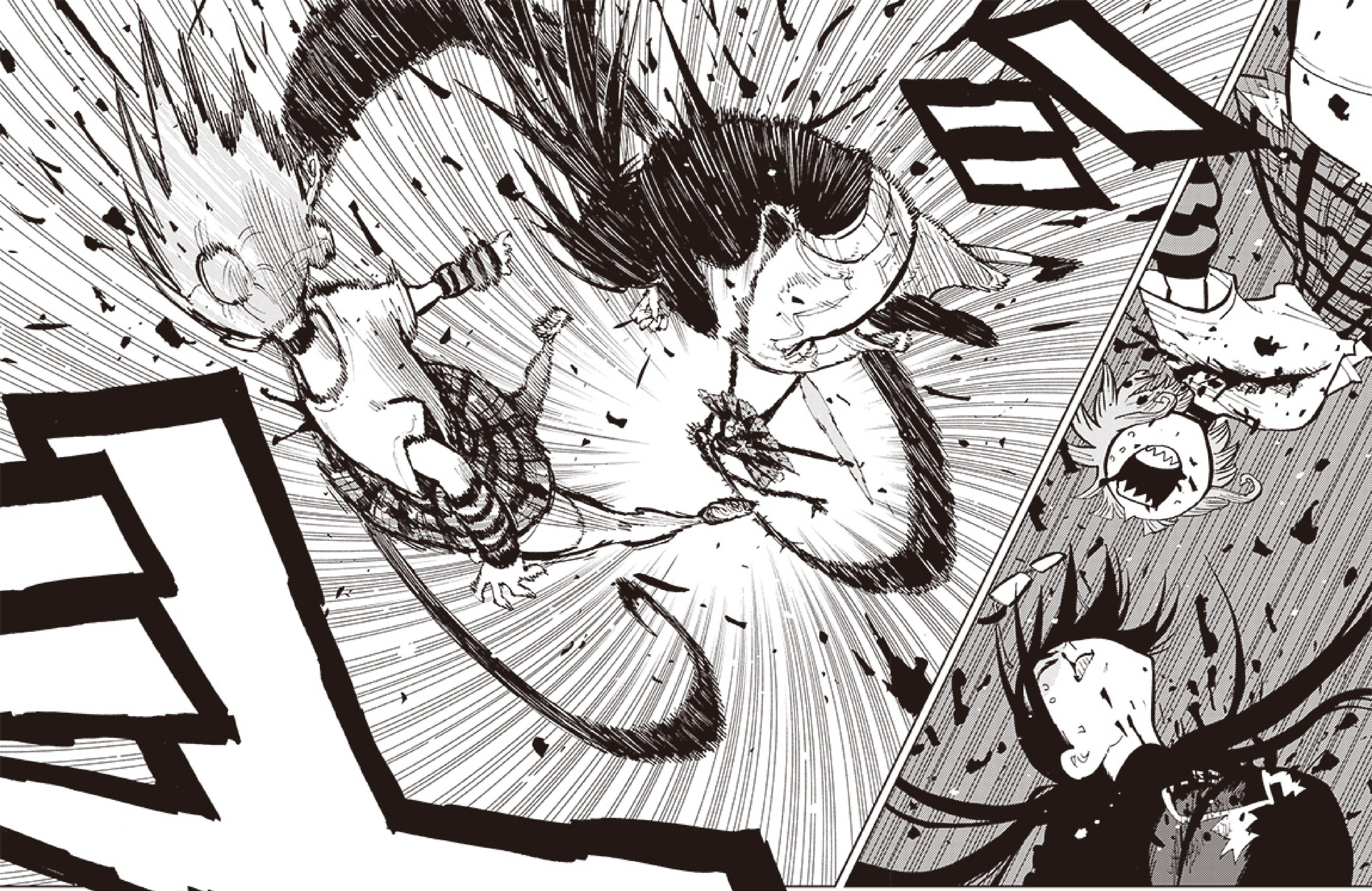
KIRAPIPPI...

LET'S GO HOME...

STOP DOING THIS...

LET'S GO BACK TOGETHER.


ザッ



ドドド

GHK!

...GH.

Wobble

ヨロ...

...GH.

Wobble

ヨロ...

KIRARI-SAMA...!

HUFF

HUFF

HUFF

HUFF

KIRAPIPPI...!

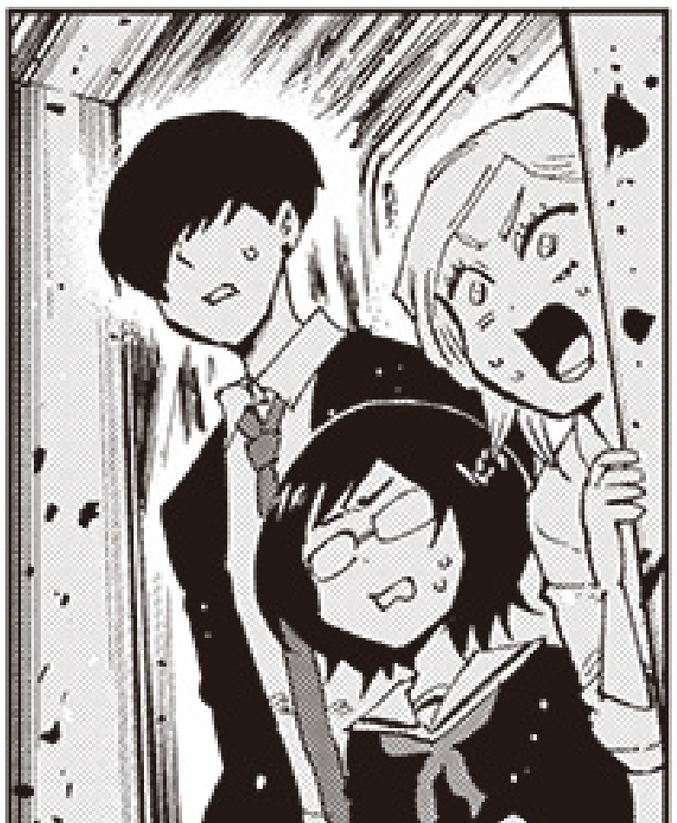
TO THE SEASIDE CAFE...

LET'S GO BACK...

6

ヒロシマ
JR

JUST WHAT THE HELL... IS WITH YOU?!
AOKIGA-HARA...! AOKIGA-HARA...!!



THAT SOMETHING HAPPENED TO THAT BOY YOU LIKE..!?

COULD IT BE...

HOW WERE YOU DRIVEN SO FAR TO THE CORNER?

I THOUGHT YOU WERE GOING TO LIVE FOR THE SAKE OF THE PERSON YOU LOVED.

YOU, WHO COVER-FLOWED WITH THAT "JOY OF LIFE"...

I DUNNO, BUT...

GRIP

I DUNNO WHAT HAPPENED TO YOU...

IT'S OUR TURN TO HELP YOU NOW.

IF YOU ARE IN PAIN...

AH?!

HEY, MISUZU! WHAT'RE YOU DOING?! THAT'S DANGER-OUS!!

ALL IN

YOU CAN DO IT!!

YOU CAN DO IT!

SO... DON'T LOSE... DON'T YOU DARE LOSE!

YOU'RE ONE STRONG WOMAN...

YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!!

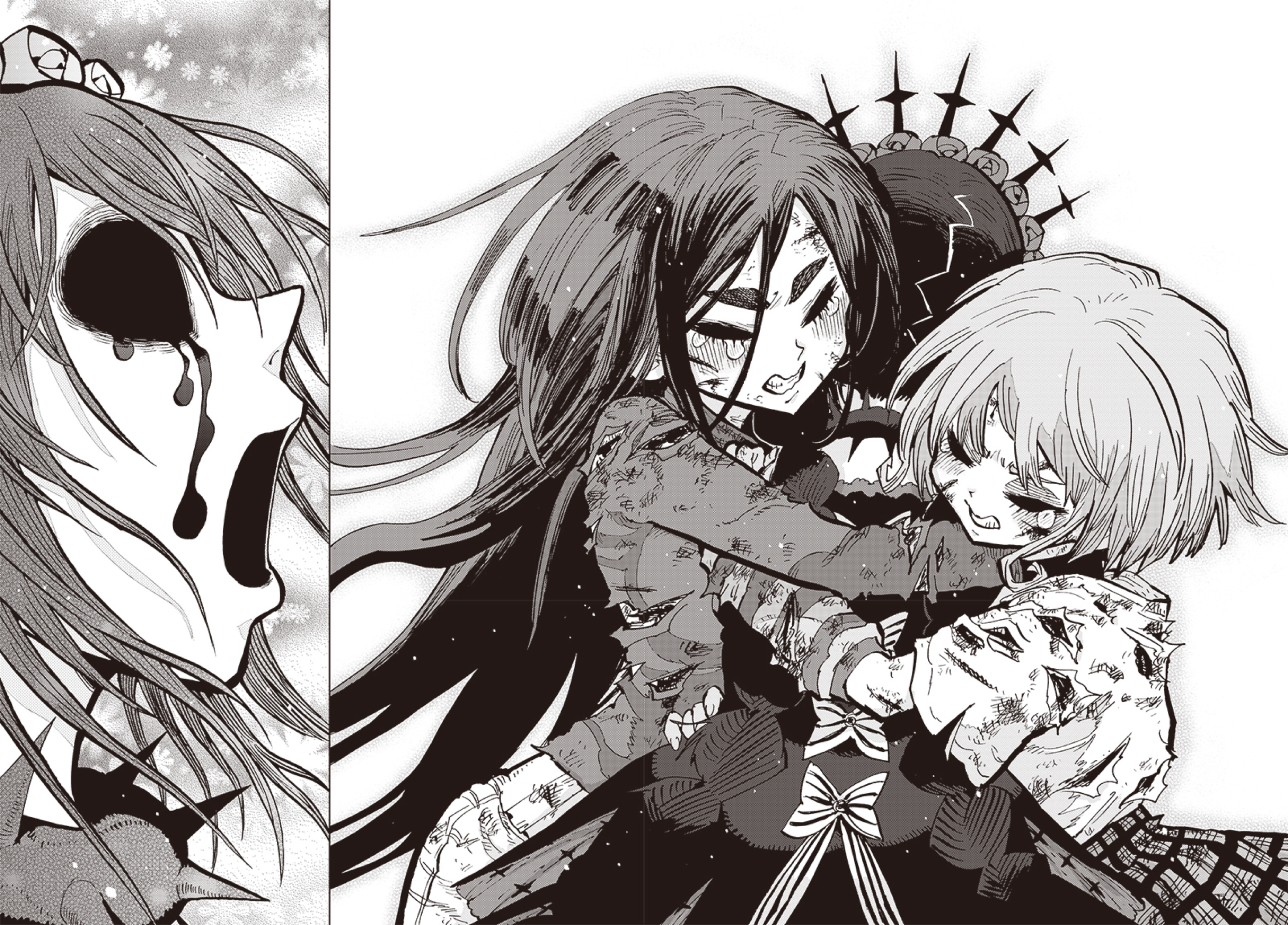
YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!!

YOU CAN DO IT!!
YOU CAN DO IT!!
YOU CAN DO IT!!
YOU CAN DO IT!!
YOU CAN DO IT!!
YOU CAN DO IT!!



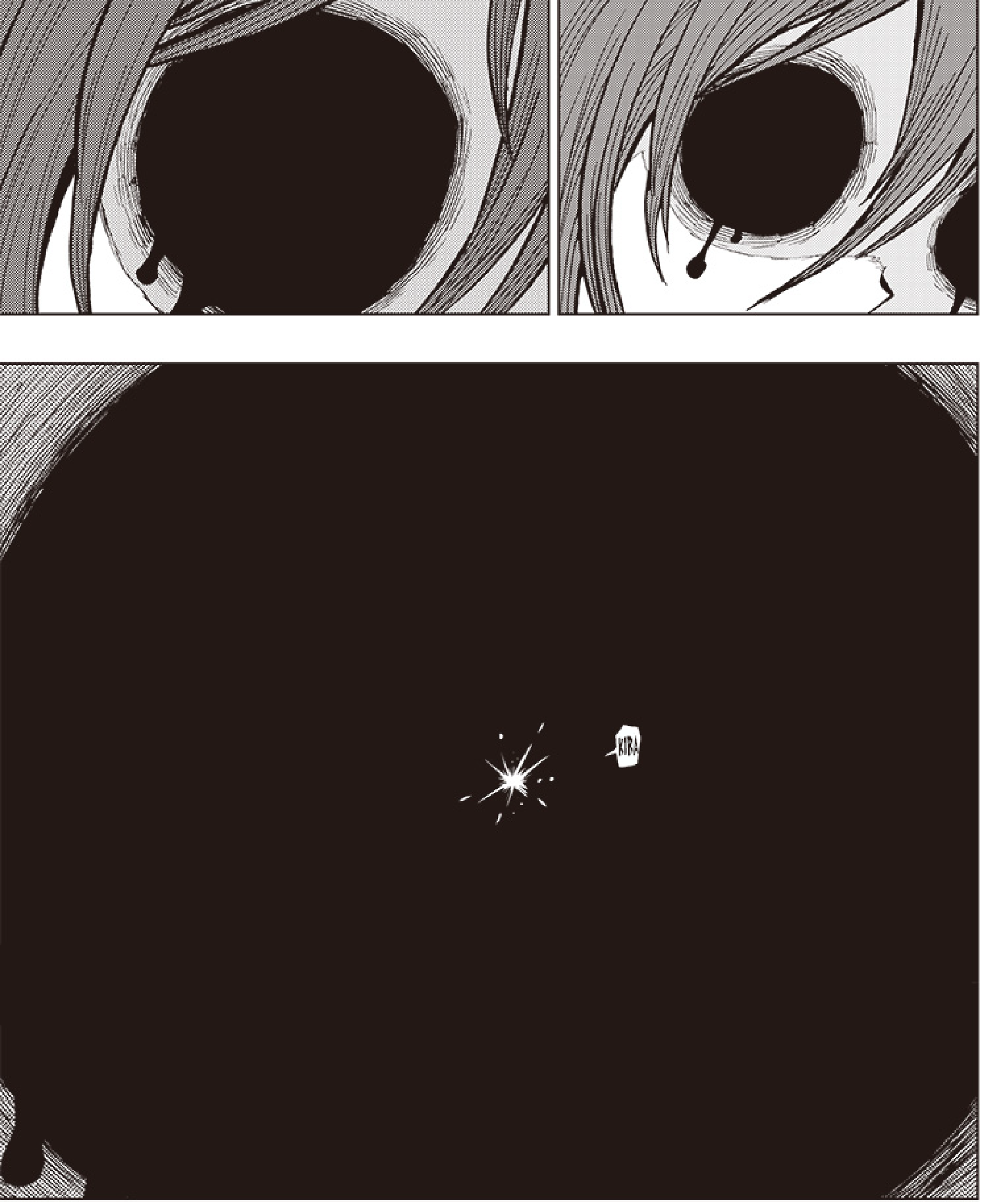
KIRARI-SAMA...

KIRAPIPPI...

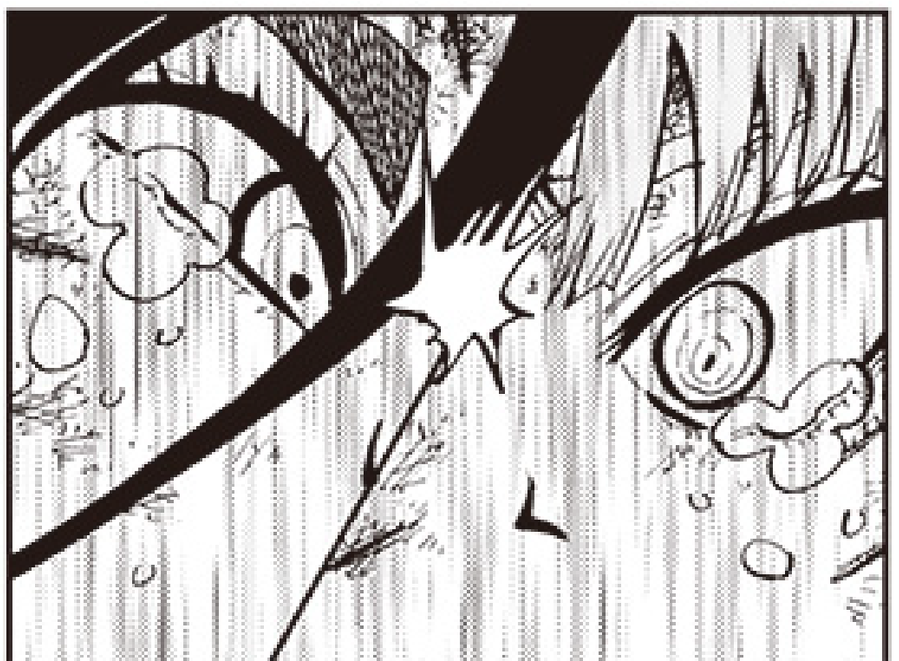
It was tough, wasn't it...

It was tough, wasn't it...

It was tough, wasn't it...


KIRA

NOW!



YUGAME!!!!

IF THERE IS A MIRROR, IT WILL TURN INTO AN ENTRANCE.

THIS AND THAT WORLD ARE TWO SIDES OF THE SAME COIN.

ゴゴゴ

IF THE EYES OF KIRARI, WHO HAS FALLEN INTO DARKNESS, COULD SHINE EVEN FOR A MOMENT...

I'LL DIVE INTO KIRARI FROM THERE...

AND FROM THERE IT'S A STRAIGHT PATH TOWARDS SUICIDES' FOREST.

AND I WILL BE ABLE TO FIND KIRARI'S SOUL.

ズン

PLEASE! YUGAME-SAN!

I'LL LEAVE IT TO YOU! YUGAME!

KIRARI!!!

I'M GOING NOW...

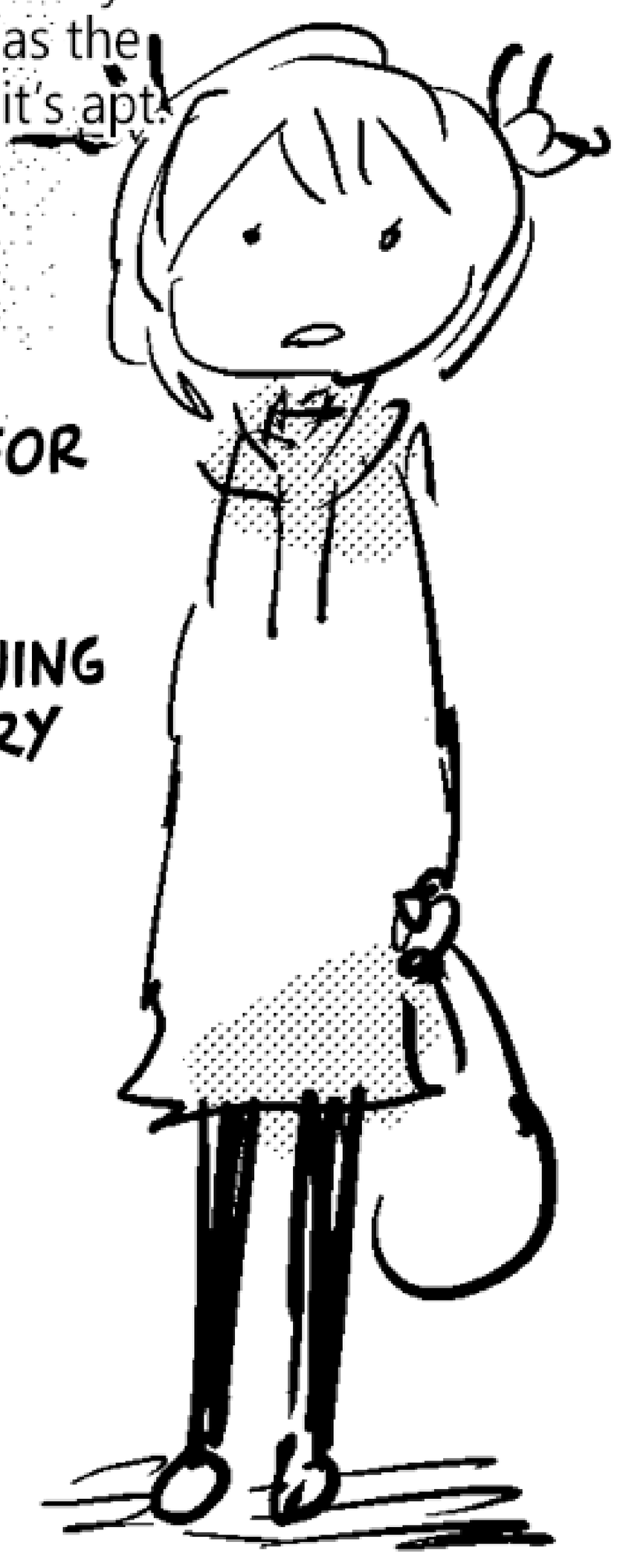
I WANT TO MAKE YOU LIVE TO THE POINT OF DEATH!!

TRANSLATION NOTES

For the sake of consistency, this was kept as "the joy of life," but I'd personally translate it as "the joy of living" (生きる歓び). There's not much of a difference, but I thought I'd mention it.
(page 13)

The SFX for sparkle here is *"kira"*, much like Kirari's name. She's sparkly like a star! (The kanji for her name also means *star*, hence the little editor's note at the start of the chapter.) The use of this SFX seems intentional, so, for this reason, I kept it as *"kira"*.
(page 37)

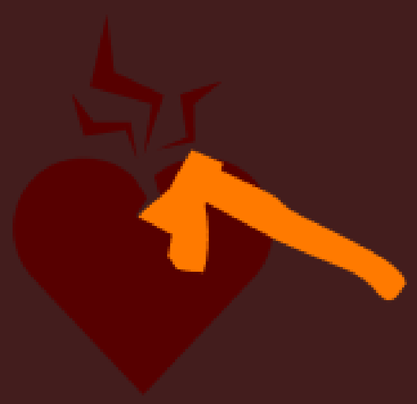
"I'm going now" (逝くぞ) here is literally "I'm passing away now". It's a play on words since it sounds the same as the verb "to go". Yugame is going to the next world so it's apt. I couldn't find a way give it justice, so onto the TL notes page it goes.
(page 40)


HELLO AGAIN! HAPPY NEW YEAR!!
SORRY FOR THE DELAY. THE TRANSLATION FOR THE NEXT CHAPTER IS ALREADY DONE. BUT THE REDRAWING TAKES TIME. TO GET THE CHAPTER OUT, I TRIED REDRAWING THE CHAPTER MYSELF THIS TIME. I'M SORRY FOR MY PISS POOR REDRAWING!!!

Please follow the author on his social media! He posts a lot of Suicide Girl illustrations and retweets fanart.

@nkymAtsushi

School's been an ass recently so I don't have much time to do scanlation anymore
Thank you mars once again this time for also doing the cleaning!



Pain-lations

the sparkling stars perish through the night

project manager
evanTa

clean/redrawing
mars

sfx typesetting
mars

typeset
mars

translations
mars

proofing/beta reader
evanTa

Join the Pain-lations Discord!
pain.keiretsu.cc (https://discord.gg/RseJ87zaes)
Always open for apllications!
No experience required! Contact @sisig or @evanta through Discord!